31963R0007

10.12.1963. SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA 2849/63

UREDBA br. 7/63/EURATOM VIJEĆA

od 3. prosinca 1963.

o poslovniku Arbitražnog odbora predviđenog u članku 18. Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju

VIJEĆE EUROPSKE ZAJEDNICE ZA ATOMSKU ENERGIJU,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju, a posebno njegov članak 18.,

uzimajući u obzir prijedlog Suda,

budući da Vijeće mora na prijedlog Suda utvrditi poslovnik Arbitražnog odbora;

budući da je, prilikom određivanja ustroja i načina djelovanja Arbitražnog odbora te postupka u Arbitražnom odboru, važno poticati obraćanje tom Odboru radi rješavanja svih sporova koji se mogu javiti kod davanja licencija;

budući da je zbog toga prikladno da se Arbitražni odbor sastoji od državljana država članica koji imaju pravno ili tehničko znanje ili iskustvo potrebno za pravilno funkcioniranje Odbora u različitim područjima; budući da bi Odbor trebao zasjedati u arbitražnim vijećima koja se sastoje od ograničenog broja arbitara; budući da bi u svakom stadiju postupka trebalo biti moguće strankama predložiti sklapanje nagodbe i da bi navedeni postupak trebao biti besplatan;

budući da bi članovi Arbitražnog odbora trebali obnašati svoje dužnosti potpuno neovisno i shodno tomu uživati imunitet od sudskih postupaka u pogledu radnja koje poduzmu u službenom svojstvu;

budući da je važno u najvećoj mogućoj mjeri ograničiti opsežnost administrativnog aparata potrebnog za pravilno funkcioniranje Arbitražnog odbora kao i troškove koji iz toga proizlaze te radi toga tajništvo Odbora pridružiti Sudu;

DONIJELO JE OVU UREDBU:

Sastav Arbitražnog odbora

Članak 1.

Stavak 1.

Arbitražni odbor predviđen u članku 18. Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju (dalje u tekstu „Odbor") sastoji se od predsjednika, dvaju potpredsjednika i dvanaest ostalih članova koji su državljani država članica Zajednice, koji se biraju iz redova osoba čija je neovisnost neupitna i koji posjeduju tehničko ili pravno znanje potrebno za pravilno funkcioniranje Odbora, a imenuje ih Vijeće Europske zajednice za atomsku energiju (dalje u tekstu „Vijeće") na razdoblje od šest godina.

Članovi Odbora moraju uživati sva građanska prava, a predsjednik i potpredsjednici moraju pored toga posjedovati potrebno pravno znanje i ispunjavati uvjete koji se u njihovim zemljama zahtijevaju za obnašanje sudačke dužnosti.

Prilikom imenovanja članova Odbora Vijeće pazi na to da postoji odgovarajuća ravnoteža između članova koji imaju pravno obrazovanje ili iskustvo i onih koji imaju tehničko obrazovanje ili iskustvo.

Stavak 2.

Sud Europskih zajednica (dalje u tekstu „Sud") podnosi Vijeću osamnaest kandidata za mjesta predsjednika i potpredsjednika Odbora te trideset i šest kandidata za ostala mjesta koja treba popuniti u Odboru.

Smatra se da su kandidati koje Vijeće ne imenuje na mjesta predsjednika i potpredsjednika Odbora također predloženi za preostala mjesta.

Stavak 3.

Predsjednik Suda obavješćuje vlade država članica dva mjeseca unaprijed o datumu kada Sud namjerava sastaviti popis kandidata koji će podnijeti Vijeću.

Stavak 4.

Članovi Suda među predstavljenim kandidatima odabiru one koje će predložiti Vijeću. Izbor se obavlja tajnim glasovanjem.

Predlažu se kandidati koji prikupe apsolutnu većinu u prvom krugu glasovanja ili relativnu većinu u drugom krugu glasovanja.

Stavak 5.

Svaki član kojeg Vijeće imenuje mora u roku od trideset dana od imenovanja obavijestiti Vijeće prihvaća li imenovanje. Ako ne odgovori ili odbije imenovanje, smatra se da do imenovanja nikada nije došlo, a Vijeće će imenovati drugog člana.

Stavak 6.

Članovi mogu biti ponovo imenovani.

Članak 2.

Stavak 1.

Odbor se osniva nakon što dužnost prihvate svi članovi koji su imenovani.

Stavak 2.

Pri stupanju na dužnost članovi Odbora pred Sudom na javnoj sjednici svečano se obvezuju da će svoje dužnosti obnašati nepristrano i savjesno; da će čuvati tajnost vijećanja; te da će tijekom i nakon prestanka obnašanja dužnosti poštovati obveze koje iz nje proizlaze, osobito obvezu da će se ponašati pošteno i diskretno pri obnašanju određenih dužnosti ili prihvaćanju određenih pogodnosti.

Članak 3.

Članovi Odbora uživaju imunitet od sudskih postupaka u pogledu radnja koje poduzmu u službenom svojstvu, uključujući izgovorene ili napisane riječi. Nakon prestanka obnašanja dužnosti oni nastavljaju uživati ovaj imunitet.

Sud može ukinuti imunitet zasjedajući u punom sastavu.

Članak 4.

Članovi Odbora ne mogu sudjelovati u odlučivanju u bilo kojem predmetu u kojem su prethodno sudjelovali kao zastupnici, savjetnici ili odvjetnici jedne od stranaka ili u kojem su bili pozvani očitovati se u svojstvu člana suda, istražnog povjerenstva ili u nekom drugom svojstvu.

Ako zbog nekog posebnog razloga određeni član Odbora smatra da ne može sudjelovati u donošenju odluke ili razmatranju određenog predmeta, o tome obavješćuje predsjednika. Ako zbog nekog posebnog razloga predsjednik Odbora smatra da određeni član ne smije sudjelovati u postupku u određenom predmetu, o tome obavješćuje tog člana.

Sve poteškoće koje proizlaze iz primjene ovog članka rješavaju se odlukom Odbora.

Članak 5.

Stavak 1.

Osim zamjenom ili smrću, dužnosti člana Odbora prestaju i njegovom ostavkom.

Kada član podnosi ostavku, ona se u pisanom obliku upućuje predsjedniku Suda koji je prosljeđuje predsjedniku Vijeća. Mjesto člana postaje slobodno nakon što predsjednik Vijeća primi navedenu pisanu ostavku.

Osim u slučaju kada se primjenjuje stavak 2., svaki član ostaje na dužnosti sve dok njegov nasljednik ne stupi na dužnost.

Stavak 2.

Članovi Odbora mogu biti razriješeni dužnosti samo ako, prema jednoglasnom mišljenju sudaca i nezavisnih odvjetnika Suda, više ne ispunjavaju propisane uvjete ili obveze koje proizlaze iz njihove službe.

Tajnik Suda obavješćuje dotičnog člana o odluci Suda.

U slučaju odluke o razrješenju člana Odbora, mjesto člana postaje slobodno nakon navedene obavijesti.

Članak 6.

Stavak 1.

Člana koji zamjenjuje člana čija dužnost nije istekla Vijeće bira za preostalo vrijeme trajanja dužnosti njegova prethodnika među posljednjim kandidatima koje je predložio Sud na temelju članka 1. Vijeće, međutim, može pozvati Sud da predloži tri dodatna kandidata.

Stavak 2.

U slučaju odsutnosti ili spriječenosti predsjednika Odbora njegove dužnosti obnaša potpredsjednik koji je najdulje u službi, odnosno stariji od dvojice potpredsjednika ako su obojica u službi jednak broj godina.

Članak 7.

Vijeće na prijedlog Suda određuje iznos naknada za članove Odbora.

Članak 8.

Odbor ima sjedište u mjestu sjedišta Suda. Arbitražno vijeće iz članka 10. stavka 1. može, u dogovoru sa strankama, iznimno odlučiti da će zasjedati u nekom drugom mjestu unutar Zajednice.

Članak 9.

Dužnosti tajnika Odbora obnaša dužnosnik Suda kojeg Sud imenuje u tu svrhu u dogovoru s predsjednikom Odbora. Njegove dužnosti određuje Odbor na prijedlog predsjednika, a odobrava ih Sud.

Imenovanje arbitara i izbor službenih jezika

Članak 10.

Stavak 1.

Ako je određeni spor upućen Odboru na rješavanje, primjerak posebnog sporazuma između stranaka, u smislu članaka 20. i 22. Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju, dostavlja se predsjedniku Odbora.

Odbor zasjeda u arbitražnim vijećima koja se sastoje od triju arbitara, i to od predsjednika ili jednog od potpredsjednika i dva člana Odbora. Svaka od stranaka u sporu odabire po jednog od tih dvaju članova.

Predsjednik Odbora, uz savjetovanje s potpredsjednicima, dijeli s njima rad na arbitražnim sporovima kako bi se, u korist stranaka, osiguralo što brže rješavanje njihovih sporova. Broj arbitražnih vijeća odgovara broju sporova. Predsjednik i svaki od potpredsjednika Odbora mogu istodobno predsjedati u više vijeća, a svaki od preostalih članova može istodobno sudjelovati u radu više arbitražnih vijeća.

Stavak 2.

Neovisno o njihovoj dužnosti da zamijene predsjednika Odbora u slučaju njegove odsutnosti ili spriječenosti, potpredsjednici predsjedaju arbitražnim vijećima za koja ih je imenovao predsjednik Odbora.

Odmah nakon što se pokrene spor pred Odborom, predsjednik Odbora preuzima predsjedanje arbitražnim vijećem ili imenuje jednog od potpredsjednika kao predsjednika navedenog vijeća. Predsjednik arbitražnog vijeća zatim dodjeljuje svakoj od stranaka rok od najviše mjesec dana u kojem one moraju u pisanom obliku naznačiti članove Odbora koje su odabrale kao arbitre.

Predsjednik arbitražnog vijeća može, na obrazloženi zahtjev jedne od stranaka, produljiti rok predviđen u prethodnom podstavku za jednako razdoblje.

Ako koja od stranaka propusti pravodobno odabrati arbitra, takvog arbitra imenuje predsjednik Suda na zahtjev predsjednika arbitražnog vijeća.

Stavak 3.

U slučaju iz članka 4. ili u bilo kojem drugom slučaju kada je arbitar spriječen sudjelovati u postupku, stranka koja je imenovala tog arbitra ili stranka koja ga je trebala imenovati u slučaju iz stavka 2. četvrtog podstavka ovog članka, imenuje drugog arbitra u roku od mjesec dana. Stavak 2. četvrti podstavak ovog članka primjenjuje se *mutatis mutandis*.

Stavak 4.

Ako arbitar bude zamijenjen tijekom postupka, postupak se nastavlja od stadija u kojem se nalazio u trenutku pojave slobodnog mjesta. Međutim, ako novoimenovani arbitar tako zatraži, usmeni dio postupka započinje iznova.

Članak 11.

Stavak 1.

Odstupajući od članka 10., stranke mogu posebnim sporazumom odrediti da će o njihovom sporu odlučivati bilo arbitar pojedinac odabran *ad personam* (predsjednik Odbora, potpredsjednik ili drugi član), bilo arbitražno vijeće sastavljeno od predsjednika i četiri člana, od kojih svaka stranka imenuje po dva člana.

Stavak 2.

Posebni sporazum o arbitraži mora sadržavati predmete spora, pitanja o kojima će arbitri morati donijeti odluku te osnovu za odluku stranaka o sastavu arbitražnog vijeća.

Članak 12.

Postupak se vodi na jednom od službenih jezika Zajednice. Jezik postupka odabire nositelj patenta, privremeno zaštićenog patentnog prava, korisnog modela ili prijave patenta.

Međutim, arbitražno vijeće može, na zahtjev jedne stranke i nakon što sasluša drugu stranku, odobriti djelomično ili potpuno korištenje drugog službenog jezika kao jezika postupka. Takav zahtjev ne može podnijeti Komisija EZAE-a.

Nagodba

Članak 13.

Stavak 1.

Arbitražno vijeće može u svakom stadiju postupka strankama predložiti sklapanje nagodbe.

U tom slučaju arbitražno vijeće, po završetku svojeg razmatranja, usmeno ili pismeno obavješćuje stranke o uvjetima nacrta nagodbe čije prihvaćanje može predložiti strankama, tražeći istodobno od njih da se o njemu izjasne u roku koji odredi. Arbitražno vijeće pismeno ili usmeno obavješćuje stranke o razlozima koji, prema njegovu mišljenju, govore u prilog prihvaćanja nagodbe.

Stavak 2.

Ako stranke prihvate nagodbu, sastavlja se zapisnik u kojem se iznose uvjeti nagodbe, a potpisuju ga predsjednik arbitražnog vijeća, tajnik i stranke. Strankama se dostavlja po jedan primjerak koji su potpisali predsjednik arbitražnog vijeća i tajnik. Predsjednik arbitražnog vijeća pazi na to jesu li stranke izvršile nagodbu. Ako stranke ne ispune svoje obveze u rokovima predviđenima u zapisniku o nagodbi, arbitražno vijeće donosi svoj pravorijek.

Stavak 3.

Ako stranke ili jedna od stranaka ne prihvate nagodbu i arbitražno vijeće smatra nesvrhovitim pokušati postići sporazum stranaka pod drukčijim uvjetima, donosi se pravorijek. U tom se slučaju u odluci arbitražnog vijeća navodi da između stranaka nije bilo moguće postići nagodbu, ali ne iznose se uvjeti predložene nagodbe.

Postupak

Članak 14.

Arbitražno vijeće odlučuje je li potrebna razmjena podnesaka stranaka prije usmene rasprave. U potvrdnom slučaju predsjednik arbitražnog vijeća određuje broj podnesaka i rokove kojih se treba pridržavati.

Tajnik obavješćuje stranke o navedenim rokovima, a stranke svoje podneske dostavljaju tajniku, koji podneske prosljeđuje suprotnoj stranci i priprema predmet za arbitražu.

Predsjednik arbitražnog vijeća određuje dan i sat prvog ročišta. Tajnik o navedenom pravodobno obavješćuje stranke.

Članak 15.

Ako u slučaju iz članka 14. prvog stavka koja od stranaka ne dostavi svoj podnesak ili podneske u roku koji je odredio predsjednik arbitražnog vijeća, potonji unatoč tome određuje dan i sat ročišta.

Ako se koja od uredno pozvanih stranaka ne pojavi, arbitražno vijeće može prihvatiti zahtjev druge stranke, nakon što se uvjeri da je činjenično i pravno osnovan. Arbitražno vijeće također može, ako to smatra uputnim, odrediti novo ročište.

Članak 16.

Svaku stranku može zastupati ili joj može pomagati jedan ili više savjetnika. Svaka stranka što je ranije moguće priopćuje tajniku svoju namjeru u tom pogledu, a tajnik o tome obavješćuje suprotnu stranku. Podnošenje posebnog sporazuma ili podnesaka od strane savjetnika zamjenjuje takvo priopćenje.

Članak 17.

Arbitražno vijeće može, ako to smatra uputnim, izvršiti očevid, kojem stranke mogu prisustvovati.

Članak 18.

Arbitražno vijeće odlučuje o načinu vođenja postupka i o njegovu trajanju. Arbitražno vijeće slobodno ocjenjuje dokaze.

Članak 19.

Raspravu vodi predsjednik arbitražnog vijeća. Rasprava je javna samo ako tako odluči arbitražno vijeće uz suglasnost stranaka.

O svakom se ročištu sastavlja zapisnik koji potpisuju predsjednik arbitražnog vijeća i tajnik.

Članak 20.

Nakon završenih izlaganja stranaka rasprava se proglašava zaključenom.

Međutim, sve do donošenja pravorijeka arbitražno vijeće može ponovno otvoriti raspravu ako se pojave novi dokazi koji mogu imati odlučujući utjecaj na njegovu odluku, ili ako arbitražno vijeće nakon temeljitijeg proučavanja želi razjasniti određena pitanja.

Članak 21.

Vijećanje je arbitražnog vijeća tajno i ostaje tajno. Sve odluke arbitražnog vijeća donose se većinom glasova.

Članak 22.

Pravorijek se sastavlja u pisanom obliku i nosi datum onog dana kada je potpisan. Pravorijek sadrži imena arbitara i oni ga potpisuju; mora imati obrazloženje; međutim, u posebnom sporazumu o podvrgavanju predmeta arbitraži može se predvidjeti da određena posebna pitanja neće biti obrazložena.

Arbitražno vijeće može odlučiti da se pravorijek javno čita; stranke su pritom prisutne ili su uredno pozvane.

Pravorijek se odmah priopćuje strankama.

Članak 23.

U skladu s Ugovorom o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju i s općim načelima zajedničkima pravnim sustavima država članica, arbitražno vijeće odlučuje *ex aequo et bono*.

Članak 24.

Ova se Uredba primjenjuje u svim slučajevima, uključujući i one u kojima, u skladu s člankom 11. stavkom 1., o sporu odlučuje arbitar pojedinac ili arbitražno vijeće od pet članova.

Proračunske i financijske odredbe

Članak 25.

Postupak pred Odborom besplatan je. Troškovi koji nastanu pri radu Odbora, kao što su naknade predviđene u članku 7., troškovi tajništva i drugi administrativni troškovi, kao i troškovi postupka radi postizanja nagodbe ili arbitraže podmiruju se iz operativnog proračuna Europske zajednice za atomsku energiju, posebne skupine u odjeljku IV. koji se odnosi na Sud.

Članak 26.

Troškove koji su u članku 73. Poslovnika Suda određeni kao nadoknadivi snose stranke. Ako se stranke nisu sporazumjele o troškovima u posebnom sporazumu iz članka 10. stavka 1., arbitražno vijeće o takvim troškovima odlučuje *ex aequo et bono*. Pritom se primjenjuje cjenik predviđen u članku 15. stavku 5. Poslovnika Suda.

U slučaju spora oko nadoknadivih troškova odluku o tome, na zahtjev dotične stranke i nakon saslušanja druge stranke, donosi arbitražno vijeće kojem je predmet bio dodijeljen.

Članak 27.

Troškove kojima se određena stranka morala izložiti u svrhu izvršenja nadoknađuje druga stranka u skladu s cjenikom na snazi u državi u kojoj se izvršenje provodi.

Završne odredbe

Članak 28.

Ova se Uredba može preispitati i dopuniti na prijedlog Suda u svako doba nakon što Odbor započne obavljati svoje dužnosti. Predsjednik Odbora može Sudu proslijediti prijedloge za izmjenu i dopunu pravila postupka sadržanih u ovoj Uredbi.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 3. prosinca 1963.

Za Vijeće
Predsjednik
J.M.A.H. LUNS